

MIASTO PODKOWA LEŚNA
ul. Akacyjowa 39/41
05-807 PODKOWA LEŚNA
NIP 529-180-92-80; Reg. 013269338

OSO.272.70.2019.APN(1)



Umowa nr 359.75023.2019

Niniejsza umowa została zawarta w dniu 12.12.2019r w Podkowie Leśnej pomiędzy:

CLIL Szkoła Języków Obcych Paweł Gawinek z siedzibą: 05-800 Pruszków ul. Piotrkowska 29

NIP: 5341996405

REGON:366870170

zwaną dalej Szkołą,

a

Miastem Podkowa Leśna ul. Akacyjowa 39/41 05-807 Podkowa Leśna

NIP:529-180-92-80

zwanym dalej „Klientem”

§1. PRZEDMIOT UMOWY:

1. Przedmiotem umowy jest świadczenie usługi edukacyjnej jako kurs języka angielskiego przez Szkołę na rzecz Klienta w formie kursu grupowego zgodnie z harmonogramem umowy.
2. Zlecenie realizowane będzie wg następujących zasad:
 - a) Kurs będzie prowadzony dla uczestników zajęć w trybie zajęć konwersacyjnych z dojazdem do klienta na adres Urzędu Miasta Podkowa Leśna ul. Akacyjowa 39/41
 - b) Kurs prowadzony będzie dla :
Pracowników Urzędu Miasta Podkowa Leśna
(zajęcia 60 minut jeden raz w tygodniu z lektorem polskim, oraz zajęcia 90 minut raz w tygodniu z native speakerem)
 - c) Dodatkowe materiały kursu przygotowywane przez lektora.
 - d) Umowa zaczyna obowiązywać od dnia 02.01.2020r.

§2. PŁATNOŚCI:

1. Za wykonywanie Umowy Szkole przysługuje wynagrodzenie w wysokości
2. **90 zł** (słownie: *dziewięćdziesiąt zł*) za **60 min** przeprowadzonych zajęć z lektorem polskim.
3. **150zł** (słownie *sto pięćdziesiąt zł*) za **90 min** przeprowadzonych zajęć z native speakerem.
4. W przypadku zmiany długości zajęć stawka za nie naliczana będzie proporcjonalnie.
5. Ilość zajęć będzie wyliczana zgodnie z faktyczną ilością zrealizowanych godzin w danym miesiącu. Płatność za lekcje z terminem 14 dni od dnia otrzymania jej przez Klienta .
6. Wypłata wynagrodzenia następuje w okresach miesięcznych, po wykonaniu przez Szkołę usług objętych Umową w danym miesiącu, potwierdzonym przez Klienta, na podstawie oryginału faktury poprawnie wystawionej przez Szkołę.
7. Klient zobowiązuje się do terminowego uiszczania opłaty za naukę przez cały okres jej trwania dokonując wpłaty na rachunek bankowy:

PKO BP: 22102010550000900203884517

8. Szkoła zastrzega sobie prawo do przerwania świadczenia usług w przypadku nie otrzymania płatności za zajęcia w określonym w umowie terminie.
9. Brak wpłaty za zajęcia w trakcie trwania umowy nie zwalnia Klienta z płatności za nie.

§ 3. ODWOŁANIA:

1. W przypadku choroby nauczyciela prowadzącego lub innych przyczyn niezależnych, Szkoła zapewni zastępstwo z innym nauczycielem z zachowaniem umówionego terminu spotkania.
2. W przypadku braku możliwości zorganizowania zastępstwa Szkoła zastrzega sobie prawo do odwołania zajęć z winy nauczyciela lub przyczyn niezależnych i zobowiązuje się do zapewnienia Klientowi możliwości odrobienia tychże zajęć w najbliższym możliwym terminie lub zwrotu niewykorzystanej kwoty.
3. Szkoła zastrzega sobie prawo do zmiany nauczyciela prowadzącego zajęcia z Klientem w trakcie roku szkolnego z przyczyn niezależnych od Szkoły.
4. Istnieje możliwość przełożenia/odwołania zajęć na inny termin dogodny dla kursanta i lektora. Za skuteczne odwołanie zajęć strony uznają takie, które nastąpiło z min. 24 godzinnym wyprzedzeniem i zostało przesłane (mailowo na biuro@clil.net.pl lub sms na nr: 694-000-595).
5. Istnieje możliwość bez kosztowego przeniesienia zajęć na inny termin za zgodą nauczyciela prowadzącego i po uzgodnieniu tego faktu z sekretariatem. Zajęcia przeniesione na inny termin uznaje się za odbyte.

6. Pozostałe odwołane zajęcia w terminie innym niż mowa w **par 3 punkt 4** są płatne w wysokości 100% należnej stawki za jednorazowe zajęcia.

§ 4. ROZWIĄZANIE UMOWY:

1. Umowa została zawarta na czas do **30.06.2020r** może być wypowiedziana przez każdą ze stron z zachowaniem 1-miesięcznego okresu wypowiedzenia.
2. Umowa wypowiedziana w takim trybie rozwiązuje się ze skutkiem na koniec miesiąca, następującego po miesiącu w którym zostało złożone wypowiedzenie .
3. Wypowiedzenie składa się na piśmie w sekretariacie Szkoły, mailowo na adres **biuro@clil.net.pl** bądź przesyła listem poleconym na adres Szkoły, w którym to przypadku za datę wypowiedzenia uznaje się datę otrzymania przesyłki przez Szkołę.

§ 5. DANE OSOBOWE:

1. Administratorem danych osobowych Klienta jest CLIL Szkoła Języków Obcych z siedzibą w 05800 Pruszków przy ul. Piotrkowskiej 29 . W celu skontaktowania się z Administratorem należy wysłać wiadomość e-miał na adres: administracja@clil.net.pl
2. Dane będą przetwarzane w celu zawarcia i realizacji postanowień niniejszej umowy (podstawa prawna: przetwarzanie niezbędne do podjęcia działań na żądanie osoby, której dane dotyczą, przed zawarciem umowy i w celu jej realizacji).
3. Odbiorcami danych osobowych Klienta będą uprawnieni pracownicy Szkoły – w tym m.in. lektor prowadzący zajęcia, metodyk, pracownicy biurowi.
4. Dane w ograniczonym zakresie będą przechowywane przez okres 6 lat od zakończenia niniejszej umowy. Okres ten wymuszony jest obowiązującymi przepisami prawa podatkowego.
5. Część danych nie wymagana przepisami prawa podatkowego, zostanie usunięta na życzenie Klienta w terminie 30 dni od dnia rozwiązania niniejszej umowy przez jedną ze stron.
6. Klientowi przysługuje prawo do żądania dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania oraz ich przenoszenia, jak również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego (Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych).

§ 6. POSTANOWIENIA KOŃCOWE:

1. W sprawach nieuregulowanych umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
2. Wszelkie zmiany w umowie muszą być dokonywane na piśmie poprzez sporządzenie aneksu.

3. Wszelkie spory wynikłe z umowy rozstrzyga sąd właściwy na miejsca zamieszkania Klienta.
4. Szkoła wyraża zgodę na publikację treści Umowy wraz ze wszelkimi danymi w Biuletynie Informacji Publicznej prowadzonym przez Urząd Miasta Podkowa Leśna
5. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach , dwa egzemplarze dla Klienta , jeden egzemplarz dla Szkoły.

BURMISTRZ MIASTA

Podkowa Leśna

Artur Tusiński

Artur Tusiński

.....
Miasto /Klient

CLIL Szkoła Języków Obcych

Paweł Gawinek

05-800 Pruszków, ul. Piotrkowska 29

NIP: 534-199-64-05

Paweł Gawinek

.....
Szkoła

Załączniki

1. Klauzula RODO
2. Oświadczenie

SKARBNIA MIASTA

Podkowa Leśna

GŁÓWNY KSIĘGOWY BUDŻETU

Agnieszka Czarnecka
Agnieszka Czarnecka

Formularz do umowy 359.145023.2019

W związku z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich informacji (RODO) oraz uchylecia dyrektywy 95/46/WE, informuję, że:

- Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w związku z zawartą Umową. Mam prawo dostępu do swoich danych w celu ich poprawiania. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale konieczne w celu realizacji niniejszej umowy. Zebrane dane służą do realizacji zawartej Umowy i związanych z tym zadań i obowiązków, w tym z archiwizacją wskazaną w przepisach prawa.

.....
(data, podpis)

- Przyjmuję do wiadomości, że podane dane będą przetwarzane w celu realizacji obowiązków związanych z realizacją niniejszej Umowy oraz w związku z przelewaniem należności na rachunek bankowy oraz realizacją zamówień. W razie potrzeby Administrator może przekazać dane podmiotom upoważnionym na podstawie przepisów prawa.

.....
(data, podpis)

- Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w związku z niniejszą Umową i przechowywaniem powstałej w tym celu dokumentacji księgowej.

.....
(data, podpis)

- Oświadczam iż zostałam poinformowany, że:

- Administratorem danych osobowych jest **Urząd Miasta Podkowa Leśna reprezentowany przez Burmistrza Miasta Podkowa Leśna Akacyjowa 39/41, 05 807 Podkowa Leśna**, tel. 22 75 92 100, email: urzadmiaasta@podkowalesna.pl
- Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych (art. 37 ust 1 lit a RODO), z którym można się kontaktować pisemnie, za pomocą poczty tradycyjnej na adres: Akacyjowa 39/41, 05 807 Podkowa Leśna lub email: iod@podkowalesna.pl
- Państwa dane osobowe są przetwarzane na podstawie na podstawie obowiązujących przepisów prawa 6 pkt 1 lit. e RODO (przetwarzanie jest niezbędne do wykonania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej powierzonej administratorowi) bądź ochrony żywotnych interesów osoby, której dane dotyczą, lub innej osoby fizycznej; realizacji umów zawartych z kontrahentami Miasta Podkowa Leśna, w niektórych przypadkach, dla realizacji prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez administratora; a w pozostałych przypadkach wyłącznie na podstawie wcześniej udzielonej zgody w zakresie i celu wskazanym przy udzielaniu zgody. W sytuacji, gdy przetwarzanie danych osobowych odbywa się na podstawie zgody osoby, której dane dotyczą, podanie danych osobowych Administratorowi ma charakter dobrowolny. Podanie danych osobowych jest obowiązkowe, w sytuacji gdy przesłankę przetwarzania danych osobowych stanowi przepis prawa lub zawarta między stronami umowa.
- Przetwarzane dane mogą być udostępniane organom nadzorczym zgodnie z przepisami prawa oraz podmiotom wykonującym zadania publiczne lub podmiotom działającym na zlecenie organów władzy publicznej, w zakresie i w celach, które wynikają z przepisów powszechnie obowiązującego prawa i innym podmiotom, które na podstawie stosownych umów podpisanych w współpracują z Miastem Podkowa Leśna lub przetwarzają dane dla których Administratorem jest Burmistrz Miasta Podkowa Leśna.
- Dane nie są przekazywane poza obszar EOG chyba, że wymaga tego prawo. Państwa dane nie będą służyły do zautomatyzowanego podejmowania decyzji i nie będą profilowane. Będą przetwarzane w systemach informatycznych i w formie tradycyjnej
- Powierzone dane osobowe są przechowywane przez Administratora zgodnie z Rozporządzeniem w sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych (Dz. U. nr 14 poz. 67 z dnia 18.01.2011r)
- Celem przetwarzania danych jest spełnienie obowiązków wynikających z Ustawy o samorządzie gminnym z dnia 8 marca 1990r (tekst jedn.: Dz.U. z 2017 poz. 1875)
- Państwa dane osobowe są przetwarzane ręcznie oraz automatycznie w celu spełnienia obowiązków wynikających z przepisów prawa, jak również w celach statystycznych i archiwalnych.
- Państwa dane osobowe są przetwarzane ręcznie oraz automatycznie w celu spełnienia obowiązków wynikających z przepisów prawa, jak również w celach statystycznych i archiwalnych.
- Przetwarzane dane mogą być udostępniane organom nadzorczym zgodnie z przepisami prawa.
- Mają Państwo prawo do:
 - o Dostępu do danych (art. 15 RODO)
 - o Sprostowania/poprawienia swoich danych (art. 16 RODO)
 - o Usunięcia danych przetwarzanych bezpodstawnie (art. 17 RODO)
 - o Ograniczenie przetwarzania danych (art. 18 RODO)
 - o Przeniesienia danych (art. 20 RODO)
 - o Wniesienia skargi do organu nadzorczego (art. 77 RODO)
- Administrator dokłada wszelkich starań, aby zapewnić wszelkie środki fizycznej, technicznej i organizacyjnej ochrony danych osobowych przed ich przypadkowym czy umyślnym zniszczeniem, przypadkową utratą, zmianą, nieuprawnionym ujawnieniem, wykorzystaniem czy dostępem, zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami.

.....
(data, podpis)

Klauzula informacyjna Administratora Danych

W związku z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich informacji (RODO) oraz uchlenia dyrektywy 95/46/WE, informujemy, że:

- Administratorem danych osobowych jest **Urząd Miasta Podkowa Leśna reprezentowany przez Burmistrza Miasta Podkowa Leśna Akacyjowa 39/41, 05 807 Podkowa Leśna, 22 75 92 100, email: urzadmiasta@podkowalesna.pl**
- Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych (art. 37 ust 1 lit a RODO), z którym można się kontaktować pisemnie, za pomocą poczty tradycyjnej na adres: Akacyjowa 39/41, 05 807 Podkowa Leśna lub email: iod@podkowalesna.pl
- Państwa dane osobowe są przetwarzane na podstawie na podstawie obowiązujących przepisów prawa 6 pkt 1 lit. e RODO (przetwarzanie jest niezbędne do wykonania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej powierzonej administratorowi) bądź ochrony żywotnych interesów osoby, której dane dotyczą, lub innej osoby fizycznej; realizacji umów zawartych z kontrahentami Miasta Podkowa Leśna, w niektórych przypadkach, dla realizacji prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez administratora; a w pozostałych przypadkach wyłącznie na podstawie wcześniej udzielonej zgody w zakresie i celu wskazanym przy udzielaniu zgody. W sytuacji, gdy przetwarzanie danych osobowych odbywa się na podstawie zgody osoby, której dane dotyczą, podanie danych osobowych Administratorowi ma charakter dobrowolny. Podanie danych osobowych jest obowiązkowe, w sytuacji gdy przesłankę przetwarzania danych osobowych stanowi przepis prawa lub zawarta między stronami umowa.
- Przetwarzane dane mogą być udostępniane organom nadzorczym zgodnie z przepisami prawa oraz podmiotom wykonującym zadania publiczne lub podmiotom działającym na zlecenie organów władzy publicznej, w zakresie i w celach, które wynikają z przepisów powszechnie obowiązującego prawa i innym podmiotom, które na podstawie stosownych umów podpisanych z Miastem Podkowa Leśna współpracują lub przetwarzają dane dla których Administratorem jest Burmistrz Miasta Podkowa Leśna (jednostki realizujące zadania związane informatyzacją, obsługa prawną pocztową bądź kurierską, bankową itp).
- Dane nie są przekazywane poza obszar EOG chyba, że wymaga tego prawo. Państwa dane nie będą służyły do zautomatyzowanego podejmowania decyzji i nie będą profilowane. Będą przetwarzane w systemach informatycznych i w formie tradycyjnej
- Państwa dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji celów a po tym czasie przez okres oraz w zakresie wymaganym przez przepisy powszechnie obowiązującego prawa zgodnie z Rozporządzeniem w sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych (Dz. U. nr 14 poz. 67 z dnia 18.01.2011r z)
- Celem przetwarzania danych jest spełnienie obowiązków wynikających z Ustawy o samorządzie gminnym z dnia 8 marca 1990r (tekst jedn.: Dz.U. z 2017 poz. 1875)
- Państwa dane osobowe są przetwarzane ręcznie oraz automatycznie w celu spełnienia obowiązków wynikających z przepisów prawa, jak również w celach statystycznych i archiwalnych.
- Mają Państwo prawo do:
 - Dostępu do danych (art. 15 RODO) w tym prawo do uzyskania kopii tych danych;
 - Sprostowania/poprawienia swoich danych (art. 16 RODO) (poprawiania) danych osobowych – w przypadku gdy dane są nieprawidłowe lub niekompletne;
 - Usunięcia danych przetwarzanych bezpodstawnie (art. 17 RODO) (tzw. prawo do bycia zapomnianym), w przypadku gdy:
 - ✦ dane nie są już niezbędne do celów, dla których były zebrane lub w inny sposób przetwarzane,
 - ✦ osoba, której dane dotyczą, wniosła sprzeciw wobec przetwarzania danych osobowych,
 - ✦ osoba, której dane dotyczą wycofała zgodę na przetwarzanie danych osobowych, która jest podstawą przetwarzania danych i nie ma innej podstawy prawnej przetwarzania danych,
 - ✦ dane osobowe przetwarzane są niezgodnie z prawem,
 - ✦ dane osobowe muszą być usunięte w celu wywiązania się z obowiązku wynikającego z przepisów prawa;
 - Ograniczenie przetwarzania danych (art. 18 RODO) w przypadku, gdy:
 - ✦ Przeniesienia danych (art. 20 RODO)
 - ✦ przetwarzanie danych odbywa się na podstawie umowy zawartej z osobą, której dane dotyczą lub na podstawie zgody wyrażonej przez tą osobę,
 - ✦ przetwarzanie odbywa się w sposób zautomatyzowany;
 - Wniesienia skargi do organu nadzorczego (art. 77 RODO). W przypadku powzięcia informacji o niezgodnym z prawem przetwarzaniu w Mieście Podkowa Leśna przysługuje Państwu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego właściwego w sprawach ochrony danych osobowych. W Polsce jest nim Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
 - Prawo sprzeciwu wobec przetwarzania danych (art. 21 RODO)– w przypadku gdy łącznie spełnione są następujące przesłanki: ✦ zaistnieją przyczyny związane z Pani/Pana szczególną sytuacją, w przypadku przetwarzania danych na

podstawie zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej przez Administratora,

- ✦ przetwarzanie jest niezbędne do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez Administratora lub przez stronę trzecią, z wyjątkiem sytuacji, w których nadrzędny charakter wobec tych interesów mają interesy lub podstawowe prawa i wolności osoby, której dane dotyczą, wymagające ochrony danych osobowych, w szczególności gdy osoba, której dane dotyczą jest dzieckiem.
- Administrator dokłada wszelkich starań, aby zapewnić wszelkie środki fizycznej, technicznej i organizacyjnej ochrony danych osobowych przed ich przypadkowym czy umyślnym zniszczeniem, przypadkową utratą, zmianą, nieuprawnionym ujawnieniem, wykorzystaniem czy dostępem, zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami.


Burmistrz Miasta Podkowa Leśna
05-800 Pruszków, ul. Piotrkowska 29
Artur Tuszyński
CLIL Szkoła Języków Obcych